

# Program Kongresu • Congress Programme

**PIĄTEK • FRIDAY, 27.09.2019**

9:00–10:15 • 9 a.m.–10:15 a.m.

Oficjalne otwarcie Kongresu • Opening ceremony

Sala Koncertowa w budynku żółtym • Concert Hall in the yellow building

## WYKŁAD PLENARNY • PLENARY LECTURE

Rüdiger Ritter (Bremen University)

*Stanisław Moniuszko – ofiarą europejskiego kanonu muzycznego?*

*(Stanislaw Moniuszko – the victim of the European music canon?)*

10:15–10:30  
10:15 a.m.–10:30 a.m.

przerwa kawowa • coffee break  
foyer Sali Koncertowej • Concert Hall foyer

10:30–12:30  
10:30 a.m.–12:30 p.m.

obrady w sekcjach równoległych • parallel sessions

Sala S1 / Room S1  
SEKCJA 1A / SECTION 1A

### Opery Stanisława Moniuszki – ujęcia syntetyczne • Operas of Stanislaw Moniuszko – a synthetic perspective

Chair: Ryszard Daniel Goliańek

**Elizaveta Maciejewska** (Rimsky-Korsakov St Petersburg State Conservatory, St Petersburg – Poznań)

Tańce polskie w operach Stanisława Moniuszki i kompozytorów rosyjskich XIX wieku: paralele i kontrasty (Polish dances in the operas of Stanislaw Moniuszko and 19th century Russian composers: parallels and contrasts)

**Michał Bajer** (Institute of Romance Philology, the University of Szczecin)

Krótko, jednowątkowa, ale w dwóch aktach: zagadka konstrukcji „Halki” wileńskiej (Short, with a single narrative thread, but in two acts: the riddle of the structure of the Vilnius “Halka”)

**Małgorzata Lisecka** (Department of Cultural Studies, Nicolaus Copernicus University, Toruń)

Kobięcy głos nacjonalizmu w operach Stanisława Moniuszki (Feminine voice of nationalism in the operas of Stanislaw Moniuszko)

**Małgorzata Sokalska** (Faculty of Polish Studies, the Jagiellonian University, Cracow)

Stanisław Moniuszko i dramaturgia kontrastu (Stanislaw Moniuszko and the dramaturgy of contrast)

Sala S2 / Room S2  
SEKCJA 1B / SECTION 1B

### W oczach innych kompozytorów • Through the eyes of other composers

Chair: Rafał Ciesielski

**Agnieszka Chwiłęk** (Institute of Musicology, the University of Warsaw)

Znaczenie repertuaru Moniuszkowskiego w opracowaniach Zygmunta Noskowskiego (The significance of Moniuszko’s repertoire in the arrangements of Zygmunt Noskowski)

**Aleksandra Kłaput-Wiśniewska** (Feliks Nowowiejski Academy of Music in Bydgoszcz)

Moniuszkowskie inspiracje w muzyce XIX i początku XX wieku (The Moniuszko inspirations in the music of the 19th and early 20th centuries)

**Maria Sołtys** (Warsaw – Lviv)

Moniuszkowskie echa w twórczości Mieczysława Sołtysa (Reminiscences of Moniuszko in the works of Mieczyslaw Sołtys)

**Karol Rzepecki** (The John Paul II Catholic University of Lublin)

Pierwiastek moniuszkowski w literaturze fortepianowej kompozytorów polskich 2. połowy XIX wieku – próba syntezy (The Moniuszko element in the piano music of Polish composers of the 2nd half of the 19th century – an attempt at synthesis)

Audytorium 213 / Auditorium 213  
SEKCJA 1C / SECTION 1C

### W służbie ideologii • In the service of ideology

Chair: Violetta Kostka

**Sławomir Wieczorek** (Institute of Musicology, the University of Wrocław)

Wśród robotników – „Flis” i „Halka” Stanisława Moniuszki w inscenizacjach Opery Robotniczej (Among workers – “The Raftsman” and “Halka” by Stanislaw Moniuszko staged by the Workers’ Opera)

**Agnieszka Topolska** (Ossoliński National Institute in Wrocław)

Stanisław Moniuszko na zapleczu wielkiej historii. Aktywiści polityczni w kręgu znajomych kompozytora (Stanislaw Moniuszko backstage the grand history. Political activists among composer’s friends)

**Małgorzata Sułek** (Grażyna and Kiejstut Bacewicz Academy of Music in Łódź)

Muzyka na usługach teatru... O użytkowej twórczości teatralnej Stanisława Moniuszki (Music in the service of the theatre... On the applied theatrical works of Stanislaw Moniuszko)

**Paulina Olczak** (Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk)

Obchody setnej rocznicy urodzin Stanisława Moniuszki w Wolnym Mieście Gdańsku (A centennial birthday celebration of Stanislaw Moniuszko in the Free City of Gdańsk)

Audytorium 314 / Auditorium 314  
SEKCJA 1D / SECTION 1D

### Moniuszko jako homo religiosus • Moniuszko as homo religiosus

Chair: Tomasz Baranowski

**Stanisław Dąbek** (Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw)

Muzyka kościelna Stanisława Moniuszki: gatunek – typologia – funkcja (Church music of Stanislaw Moniuszko: genre – typology – function)

**Eva-Maria de Oliveira Pinto** (The University of Music FRANZ LISZT Weimar)

Kościelne kompozycje Moniuszki – muzyka religijna czy narodowa? (Church works of Moniuszko: religious or national music?)

**Remigiusz Pośpiech** (Institute of Musicology, the University of Wrocław)

Pomiędzy artystem a użytkownikiem. Rozważania o mszach łacińskich Stanisława Moniuszki (Between artistry and usability. Reflections on the Latin masses of Stanislaw Moniuszko)

**Andrzej Szadejko** (Stanisław Moniuszko Academy of Music in Gdańsk)

Utwory sakralne Stanisława Moniuszki: praktyka wykonawcza i konteksty (Sacred works of Stanislaw Moniuszko: performance practice and contexts)

12:30–13:00  
12:30 p.m.–1 p.m.

koncert carillonu mobilnego „Gdańsk” na dziedzińcu Akademii Muzycznej  
concert of the mobile carillon “Gdańsk” in the courtyard of the Academy of Music

13:00–14:30  
1 p.m.–2:30 p.m.

przerwa obiadowa • lunch break

# Program Kongresu • Congress Programme

PIĄTEK • FRIDAY, 27.09.2019

14:30–16:30  
2:30 p.m.–4:30 p.m.

obrazy w sekcjach równoległych • parallel sessions

Sala S2 / Room S2  
SEKCJA 2A / SECTION 2A

## Moniuszko wobec literatury • Moniuszko and literature

Chair: Alina Borkowska-Rychlewska

**Małgorzata Komorowska** (Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw)  
Moniuszko i wiersze (Moniuszko and poems)

**Barbara Mielcarek-Krzyżanowska** (Feliks Nowowiejski Academy of Music in Bydgoszcz)  
„Widma” Stanisława Moniuszki – między dramatem, kantatą a scenami lirycznymi (“Phantoms” by Stanisław Moniuszko – between drama, cantata, and lyrical scenes)

**Katarzyna Lisiecka** (Institute of Polish Philology, Adam Mickiewicz University in Poznań)  
Dramaturgiczne i teatralne aspekty „Widm” Stanisława Moniuszki (Dramaturgical and theatrical aspects of “Phantoms” by Stanisław Moniuszko)

**Elżbieta Nowicka** (Institute of Polish Philology, Adam Mickiewicz University in Poznań)  
Polskie msze Stanisława Moniuszki (Polish masses by Stanisław Moniuszko)

Sala S2 / Room S2  
SEKCJA 2B / SECTION 2B

## Wokół biografii kompozytora • Various aspects of composer’s biography

Chair: Małgorzata Lisiecka

**Andrew Alexeev-Boretsky** (Department of the History of Western Music, Rimski-Korsakov St Petersburg State Conservatory)  
Wielki Książę Konstantyn i Stanisław Moniuszko. Historia pewnego zaproszenia (Grand Duke Konstantin of Russia and Stanisław Moniuszko. A history of one invitation)

**Ewa Chamczyk** (The University of Warsaw, The Fryderyk Chopin Institute in Warsaw)  
Stanisław Moniuszko a Apolinary Kątski – pomówienia i fakty (Stanisław Moniuszko and Apolinary Kątski – slanders and facts)

**Tatiana Prokopowycz** (Rivne State Humanitarian University)  
Zagadkowy blask gwiazdy: Stanisław Moniuszko i Kazimierz Lubomirski (A mysterious star glow: Stanisław Moniuszko and Kazimierz Lubomirski)

Audytorium 213 / Auditorium 213  
SEKCJA 2C / SECTION 2C

## W świecie moniuszkowskich inscenizacji • In the world of the Moniuszko stagings

Chair: Przemysław Krzywoszyński

**Natalia Braginskaya** (Department of the History of Western Music, Rimski-Korsakov St Petersburg State Conservatory)  
„Halka” w teatrze studenckim Konserwatorium w Leningradzie: z historii produkcji / “Halka” at the student theater of the Leningrad Conservatory: from the history of production

**Dmitry Braginsky** (Department of the History of Western Music, Rimski-Korsakov St Petersburg State Conservatory)  
Opera „Straszny dwór” Stanisława Moniuszki na scenie teatru Leningrad Maly Operny. Z materiałów archiwów w Petersburgu. (The opera “The Haunted Manor” by Stanisław Moniuszko on the stage of the Leningrad Maly Operny. On the materials from the St Petersburg archives)

**Joanna Cywińska-Rusinek** (Institute of Musicology, Adam Mickiewicz University in Poznań)  
O szwajcarskiej premierze „Halki”. Stanisław Moniuszko w źródłach Archiwum Helweto-Polonicum i dorobku artystycznym Henryka Opieńskiego (On the Swiss premiere of “Halka”. Stanisław Moniuszko in the sources of the Archivum Helweto-Polonicum Foundation and the oeuvre of Henryk Opieński)

**Michał Klubiński** (Institute of Musicology, the University of Warsaw)  
„Straszny dwór” w ujęciu Bardiniego, Merunowicza, Prusa i Żuławskiego. W poszukiwaniu gatunku opery lirycznej (“The Haunted Manor” by Bardini, Merunowicz, Prus, and Żuławski. In search of the genre of the lyric opera)

Audytorium 314 / Auditorium 314  
SEKCJA 2D / SECTION 2D

## Wokół moniuszkowskich mediów: od fortepianów do głosów wokalnych • On the Moniuszko media: from the pianos to vocal voices

Chair: Ryszard Minkiewicz

**Benjamin Vogel** (Lund University)  
Fortepiany Moniuszków (The pianos of the Moniuszkos)

**Hanna Karas** (Ukraine)  
Wybitni śpiewacy ukraińscy na przełomie XIX i XX wieku – interpretatorzy spadku operowego Stanisława Moniuszki (Outstanding Ukrainian opera singers of the turn of the 19th and 20th centuries – the interpreters of the operatic legacy of Stanisław Moniuszko)

**Hanna Winiszewska** (Institute of Musicology, Adam Mickiewicz University in Poznań)  
Śpiewacy i promowanie Moniuszki (Opera singers and promoting Moniuszko)

**Ziemowit Wojtczak** (Grażyna and Kiejstut Bacewicz Academy of Music in Łódź)  
Warunki wykonawcze dla twórczości wokalne Stanisława Moniuszki (Performance conditions for vocal works of Stanisław Moniuszko)

17:30–18:15  
5:30 p.m.–6:15 p.m.

przerwa kolacyjna • dinner break

19:00  
7 p.m.

koncert w Polskiej Filharmonii Bałtyckiej im. Fryderyka Chopina • concert in the Polish Baltic Frédéric Chopin Philharmonic

# Program Kongresu • Congress Programme

**SOBOTA • SATURDAY, 28.09.2019**

9:00–10:15 • 9 a.m.–10:15 a.m.

Sala Koncertowa • Concert Hall

## WYKŁAD PLENARNY • PLENARY LECTURE

Ryszard Daniel Goliańek (Institute of Musicology, Adam Mickiewicz University in Poznań):

„Bo to przecie dzisiaj w modzie”. Refleksy stylów opery europejskiej w twórczości Stanisława Moniuszki  
(“These days, it is, after all, in fashion”. Reflections of European operatic styles in the oeuvre of Stanisław Moniuszko)

10:00–10:15  
10:00 a.m.–10:15 a.m. przerwa kawowa • coffee break  
foyer Sali Koncertowej • Concert Hall foyer

10:15–12:15  
10:15 a.m.–12:15 p.m. obrady w sekcjach równoległych • parallel sessions

Sala S1 / Room S1  
SEKCJA 3A / SECTION 3A

### Moniuszko uwspółcześniony • ‘Modernized’ Moniuszko

Chair: Małgorzata Komorowska

**Liudmyła Obukh** (Ukraine)

Ślady twórczości Stanisława Moniuszki we współczesnych projektach kulturalnych na Ukrainie (Traces of works of Stanisław Moniuszko in contemporary cultural projects in Ukraine)

**Iwona Grodź** (Poznań)

Stanisław Moniuszko i sztuka ruchomych obrazów (Stanisław Moniuszko and the art of moving pictures)

**Małgorzata Grajter** (Grażyna and Kiejstut Bacewicz Academy of Music in Łódź)

Transkrypcje, parafrazy i nowoczesne aranżacje utworów wokalnych Stanisława Moniuszki (Transcriptions, paraphrases, and modern arrangements of vocal works of Stanisław Moniuszko)

Sala S2 / Room S2  
SEKCJA 3B / SECTION 3B

### Wokół twórczości Stanisława Moniuszki – ujęcia przekrojowe • Oeuvre of Stanisław Moniuszko – a cross-cutting approach

Chair: Marcin Gmys

**Stefan Keym** (Institute of Musicology, Leipzig University)

Między akcją dramatyczną a czystą muzyką: uwertury Stanisława Moniuszki (Between dramatic action and pure music: the overtures of Stanisław Moniuszko)

**Maciej Prochaska** (Ignacy Jan Paderewski Academy of Music in Poznań)

Moniuszkowska sztuka orkiestracji – mity i półprawdy (The Moniuszko art of orchestration – myths and half-truths)

**Przemysław Krzywożyński** (Faculty of Law and Administration, Adam Mickiewicz University in Poznań)

Operowe światy Stanisława Moniuszki w kontekście dzieł innych kompozytorów. Próba nowego odczytania (Operatic worlds of Stanisław Moniuszko in the context of works of other composers. An attempt at reading anew)

**Anna Sawicka** (Gdańsk)

Muzyczna „mowa ezopowa” w twórczości Stanisława Moniuszki (Musical ‘Aesopian speech’ in the oeuvre of Stanisław Moniuszko)

Audytorium 213 / Auditorium 213  
SEKCJA 3C / SECTION 3C

### Opery Stanisława Moniuszki • Operas of Stanisław Moniuszko

Chair: Elżbieta Nowicka

**Jacek Kowalski** (Institute of Art History, Adam Mickiewicz University in Poznań)

„Straszny dwór” a rewolucja moralna. Od autora przez cenzora do kompozytora (“The Haunted Manor” and the moral revolution. From the author, through the censor, to the composer)

**Justyna Humięcka-Jakubowska** (Institute of Musicology, Adam Mickiewicz University in Poznań)

„Straszny dwór” – perspektywa poznawcza (“The Haunted Manor” – a cognitive perspective)

**Piotr Urbański** (Faculty of Polish and Classical Philology, Adam Mickiewicz University in Poznań)

„Paria” – od Delavigne’a do Moniuszki (i dalej). Uwagi librettologiczne (“Paria” – from Delavigne to Moniuszko [and further]. Librettological remarks)

**Alina Borkowska-Rychlewska** (Institute of Polish and Classical Philology, Adam Mickiewicz University in Poznań)

Byron, Scribe, Mickiewicz et consortes – o intertekstualności „Parii” Chęcińskiego i Moniuszki (Byron, Scribe, Mickiewicz, et consortes – on intertextuality of “Paria” by Chęciński and Moniuszko)

Audytorium 314 / Auditorium 314  
SEKCJA 2D / SECTION 2D

### W oczach krytyki • In the eyes of the critics

Chair: Danuta Popinigis

**Krzysztof Rottermund** (Adam Mickiewicz University in Kalisz)

Stanisław Moniuszko na łamach „Allgemeine Musikalische Zeitung” i „Neue Zeitschrift für Musik” (Stanisław Moniuszko in “Allgemeine Musikalische Zeitung” and “Neue Zeitschrift für Musik”)

**Rafał Ciesielski** (Institute of Music, the University of Zielona Góra)

Krytyka muzyczna o Moniuszce – źródła i uwarunkowania postaw (między doraźnością a uniwersalnością) (Music criticism on Moniuszko – reasons and determinants of attitudes [between provisionality and universality])

**Andrzej Tichomirow** (Grodno)

Stanisław Moniuszko w białoruskiej myśli po 1991 roku (Stanisław Moniuszko in Belarusian musical thought after 1991)

**Aleksander Laskowski** (Institute of Art of the Polish Academy of Sciences in Warsaw)

Recepcja twórczości Stanisława Moniuszki w Rosji i Związku Radzieckim (The reception of works of Stanisław Moniuszko in Russia and the Soviet Union)

12:15–13:30  
12:15 p.m.–1:30 p.m. przerwa obiadowa • lunch break

# Program Kongresu • Congress Programme

## SOBOTA • SATURDAY, 28.09.2019

13:30–15:30  
1:30 p.m.–3:30 p.m.

obrazy w sekcjach równoległych • parallel sessions

Sala S1 / Room S1  
SEKCJA 4A / SECTION 4A

### Narodowiec? Słowianofil? Lituanofil? • A nationalist? Slavophil? Lithuanophil?

Chair: Michał Bajer

**Irena Poniatowska** (Institute of Musicology, the University of Warsaw)

Narodowość w muzyce polskiej okresu zaborów. Symboliczna przemoc czy kultura jako oręż (Nationality in Polish music during the period of partitions. Symbolic violence or culture as a weapon)

**Magdalena Dziadek** (Institute of Musicology, the Jagiellonian University in Cracow)

Czy Moniuszko był słowianofilem? (Was Moniuszko a Slavophil?)

**Radosław Okulicz-Kozaryn** (Institute of Polish and Classical Philology, Adam Mickiewicz University in Poznań)

Placz osieroconej Litwy. Poetycki list Edwarda Chłopickiego do Stanisława Moniuszki. Na jego odjazd z Wilna do Warszawy (The mourning of the orphaned Lithuania. Poetic letter of Edward Chłopicki to Stanisław Moniuszko on his departure from Vilnius to Warsaw)

**Iłona Dulisz** (Institute of Music, the University of Warmia and Mazury in Olsztyn)

Moniuszko i Nowowiejski. Analogie – konteksty – inspiracje (Moniuszko and Nowowiejski. Analogies – contexts – inspirations)

Sala S2 / Room S2  
SEKCJA 4B / SECTION 4B

### Europejskie konteksty • European contexts

Chair: Justyna Humięcka-Jakubowska

**Oleksandra Nimyłowicz** (Institute of Musical Art, Ivan Franko State Pedagogical University in Drohobych)

Dziedzictwo artystyczne Stanisława Moniuszki pojmowane przez pryzmat twórczości Iwana Franki (The artistic heritage of Stanisław Moniuszko through the lens of the works of Ivan Franko)

**Violetta Dutchak** (The Vasyl Stefanyk Precarpathian National University in Ivano-Frankivsk)

Podobieństwa artystyczne: Mykoła Łysenko i Stanisław Moniuszko (Artistic similarities: Mykola Lysenko and Stanisław Moniuszko)

**Oksana Bobeczko** (Institute of Musical Art in Drohobych)

Działalność narodowo-kulturowa Mykoły Łysenki oraz Stanisława Moniuszki: aspekt porównawczy (National-cultural activity of Mykola Lysenko and Stanisław Moniuszko: a comparative perspective)

**Matti Asikainen** (University of Jyväskylä)

Oskar Merikanto – prekursor fińskojęzycznej opery i reprezentat sztuki pieśniowej w języku ojczystym (Oskar Merikanto – the precursor of the Finnish-language opera and representative of vernacular singing)

Audytorium 213 / Auditorium 213  
SEKCJA 4C / SECTION 4C

### Opery Stanisława Moniuszki • Operas of Stanisław Moniuszko

Chair: Magdalena Dziadek

**Grzegorz Zieziula** (Institute of Art of the Polish Academy of Sciences in Warsaw)

„Die Schweizerhütte”, Moniuszkowska prapremiera spóźniona o blisko dwa stulecia: nowe pytania, nowe hipotezy i nowe perspektywy badawcze (”Die Schweizerhütte” [”The Swiss Cottage”], the 200 years belated world premiere of Moniuszko’s opera: new questions, hypotheses, and research perspectives)

**Andrzej Wolański** (Karol Lipiński Academy of Music in Wrocław)

Muzyka Stanisława Moniuszki do krotkowili „Nowy Don Kiszot[,] czyli Sto szaleństw” Aleksandra Fredry (Music of Stanisław Moniuszko to the operetta ”The New Don Quixote[,] or 100 Follies” by Aleksander Fredro)

**Jakub Mateusz Lis** (Warsaw)

Analiza źródłowa nieznanych materiałów orkiestrowych opery „Flis” Stanisława Moniuszki (Source analysis of unknown orchestral materials of ”The Raftsman” by Stanisław Moniuszko)

**Piotr Deptuch** (Grażyna and Kiejstut Bacewicz Academy of Music in Łódź)

Operowa antybohaterka: Moniuszkowska „Hrabina” i jej muzyczno-sceniczne konotacje (Operatic anti-heroine: Moniuszko’s ”The Countess” and her musical-stage connotations)

Audytorium 314 / Auditorium 314  
SEKCJA 4D / SECTION 4D

### Miscellanea

Chair: Hanna Winiszewska

**Tomasz Baranowski** (Institute of Musicology, the University of Warsaw)

Stanisław Moniuszko jako pedagog (Stanisław Moniuszko as a teacher)

**Magdalena Chrenkoff** (Academy of Music in Cracow)

Romans w muzyce polskiej od Ogińskiego do Moniuszki (Romance in Polish music from Ogiński to Moniuszko)

**Marta Mielcarek** (Institute of Musicology, Adam Mickiewicz University in Poznań)

Geneza i rozwój formy wodewilowej oraz jej funkcjonowanie na gruncie polskim (The origins and development of the vaudeville and its forms in Polish music)

**Sviatlena Niemahaj** (Minsk, Belarus)

Pomiędzy vaudeville’em a operą: poszukiwania gatunkowe we wczesnych utworach scenicznych Stanisława Moniuszki (Between the vaudeville and opera: research on genre in the early stage works of Stanisław Moniuszko)

15:45–16:45  
3:45 p.m.–4:45 p.m.

Oficjalne zamknięcie Kongresu • Official closing of the Congress

## SPOTKANIE Z DAVIDEM POUNTNEY’EM • CONVERSATION WITH DAVID POUNTNEY

### Sala Koncertowa • Concert Hall

Prowadzenie i tłumaczenie rozmowy: Aleksander Laskowski • Conducted and translated by Aleksander Laskowski

17:30–18:10  
5:30 p.m.–6:00 p.m.

przerwa kolacyjna • dinner break

19:00  
7 p.m.

koncert w Operze Bałtyckiej • concert in the Baltic Opera